Der Koran.

~~148,00 €~~ 98,00 €

Aus dem Arabischen neue übertragen von Hartmut Bobzin unter Mitarbeit von Katharina Bobzin. C. H. Beck, München 2010. 24,5 x 17 cm. 831 S. Original-Ledereinband mit Vergoldung und Kopfgoldschnitt im Schuber.- »Von diesem Buch erscheinen 1.000 Exemplare in orientalischem Ledereinband mit Klappe, mit marmoriertem Vorsatz und Echtgoldschnitt, im Schmuckschuber, von 1 bis 1000 nummeriert.- Seit Jahrzehnten die erste philologisch und sprachlich überzeugende Koran- Übersetzung. Sichere, von Muslimen und westlichen Forschern anerkannte Textgrundlage („Kairiner Koran"). Berücksichtigung anderer Lesarten und der muslimischen Auslegungstradition. Die bisher führende Übersetzung von Rudi Paret aus den 1960er Jahren richtet sich an ein Fachpublikum und ist philologisch nicht mehr auf dem neuesten Stand. Viele sogenannte Neuübersetzungen der letzten Jahrzehnte basieren auf längst veralteten Vorlagen.- Der Koran ist für Muslime Gottes Wort, das in arabischer Sprache Mohammed offenbart wurde und sich durch seine Schönheit auszeichnet. Sich der Schönheit des Korans anzunähern, ist in deutscher Sprache bisher nur Friedrich Rückert gelungen. Andere Übersetzer haben der philologischen Exaktheit den Vorzug gegeben und den Text durch unzählige Erklärungen zu einem Flickenteppich gemacht. Hartmut Bobzin legt mit seiner meisterhaften Neuübersetzung erstmals einen philologisch zuverlässigen und zugleich ansprechenden Text vor. Seine Übersetzung berücksichtigt die islamischen Deutungstraditionen ebenso wie die Ergebnisse der westlichen Koranforschung. Kurze Erläuterungen ermöglichen ein fundiertes Textverständnis; ein Glossar erklärt die Schlüsselbegriffe des Korans.

78436